ረሰየ

I,2 [contiguum est **ረሰወ ፡** q.v.] **1)** *ponere* τιθέναι, **a)** *injicere* , *indere* , *admovere* , ut: **ረሰዩ ፡ አሕባለ ፡ ውስተ ፡ ክሣዱ ፡** Sx. Mij. 30; **ረሰዩ ፡ ውስተ ፡ ገበዋቲሁ ፡ ቅንዋተ ፡ ኀጺን ፡** Sx. Mij. 27; **ረሰዩ ፡ መኃትወ ፡ እሳት ፡ ውስተ ፡ ገበዋቲሁ ፡** (martyris) Sx. Jac. 9; Sx. Jac. 25; **ረሰይዎ ፡** (martyrem) **ውስተ ፡ ላህም ፡ ዘብርት ፡** Sx. Mij. 16. **b)** *transponere* , *transferre* : **እሬስዮሙ ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ እምጽልመት ፡** Jes. 42,16. **c)** *constituere* , *praeponere* , *praeficere* Matth. 23,9; **ነቢየ ፡ ረሰይኩከ ፡** {DiL.0282} Jer. 1,5; Hez. 33,7; (regno in tres partes diviso) **ረሰዩ ፡ ለለ ፡ ኮሉ ፡ ክፍል ፡ ብእሴ ፡ ዘእሙር ፡ በኀይል ፡** Jsp. p. 347; coll. Eph. 1,22. **d)** c. **ታሕተ ፡** *subdere* , *subjicere* : **ረሰየኒ ፡ ታሕተ ፡ እዴሁ ፡** Kuf. 37. **e)** vestes *applicare* , *induere* Lud. ex. Enc., vid. **ተረሰየ ፡** **f)** *parare* , *praeparare* (sicut הֵכִין): **ረሰይከ ፡ ሰብአ ፡** (v. **ፈጠርከ ፡**) κατεσκεύασας ἄνθρωπον Sap. 9,2; **ትሬስይዎ ፡ ለገሃነም ፡** Matth. 23,15; hinc **ረሰየ ፡ ርእሶ ፡ ለ ፡** *aptum* vel *dignum se fecit* vel *censuit* re Act. 13,46. **g)** *imputare* , c. **ላዕለ ፡** vel **ለ ፡** pers., Philem. 18; 2 Reg. 19,19; Org. 1; Num. 12,11; etiam: excusationis causam alicui imputare, *excusare* aliquem, c. **ለ ፡** pers. Luc. 14,18; Luc. 14,19. **2)** ponere vel habere aliquem pro aliquo i.e. **a)** *aestimare* , *censere* , *putare* , *aequiparare* , c. dupl. Acc. vel c. Acc. et **ከመ ፡**, Phil. 3,8; 1 Tim. 1,12; Luc. 20,6 rom.; Rom. 6,11; 4 Esr. 8,58; 1 Reg. 1,16; Sx. Mag. 7. **b)** *habere* vel *tractare* aliquem *pro* vel *tamquam* , c. Acc. et **ከመ ፡**, Gen. 34,31; 4 Esr. 8,52; **ረሰዮ ፡ ከመ ፡ እጉከ ፡** Sir. 30,39; **ወረሰይዎ ፡ ከመ ፡ አብድ ፡** Jsp. p. 377. **c)** *declarare* : **ረሰይዎ ፡ ከመ ፡ ዘኃጥእ ፡** ἔθεντο αὐτὸν εἶναι ἀσεβῆ Job 32,3. **d)** *simulare* , ut: **ረሰየ ፡ ርእሶ ፡ አብደ ፡** *se fuere simulavit* Sx. Nah. 14; al. **3)** *facere* vel *reddere* aliquem talem, *convertere* rem in rem, c. dupl. Acc. : Rom. 8,10; **ረሰይኩክሙ ፡ ኅሱራነ ፡** Mal. 2,9; **ትሬስየከ ፡ ጥቡዐ ፡ ለጸላኢከ ፡** Sir. 18,31; Hen. 99,2; Jes. 14,17; **ረሰይኮን ፡ ለአህጉር ፡ መሬተ ፡** Jes. 25,2; Jes. 28,15; Jes. 41,19; Jer. 19,7; **ምኑነ ፡ ኢትረሲ ፡ ንባበ ፡ ዚአየ ፡** Prov. 5,7; Prov. 5,8; Ps. 17,13; Hez. 37,17; **እሬስዮ ፡ ላሐ ፡ ለበዓላቲክሙ ፡** Am. 8,10; Joh. 4,46; Num. 13,32; vel c. **ውስተ ፡** praedicati, ut: Ex. 32,10; Num. 14,12; Kuf. 12; Apoc. 1,6; vel **ለ ፡**, ut: **ሠጠጠ ፡ አልባሲሁ ፡ ወረሰዮሙ ፡ ለክልኤ ፡** 4 Reg. 2,12; vel c. **ከመ ፡**, ut Ruth 4,11; Kuf. 13; Jes. 41,15; Jes. 49,2; Jes. 50,7; vel seq. verbi Subjunctivo vel **ከመ ፡** c. Subj. , ut: **ይሬስዮሙ ፡ ለመካርያን ፡ ይዜወዉ ፡** Job 12,17; Matth. 4,19; Matth. 5,32; **እሬስየክሙ ፡ ከመ ፡ ትሑሩ ፡** Hez. 36,27; Jes. 42,24; **ረሰዮ ፡ ለቃልየ ፡ ከመ ፡ ያስሕቶሙ ፡** Judith 9,13; Gen. 17,6; 4 Esr. 10,43. **4)** *facere* , *perpetrare* , *instituere* : Hen. 1,9; **ምንተ ፡ ትሬስዩ ፡** τί ποιήσετε Sir. 2,14; Jes. 10,3; Jer. 4,30; Job 31,14; Job 35,2. **5)** *facere* alicui aliquid, in specie: mali quid *inferre* alicui, *afficere* aliquem re; c. dupl. Acc. : **ከመዝ ፡ ለይረስየኒ ፡ እግዚአብሔር ፡** Ruth 1,17; **ምንተ ፡ ይሬስየነ ፡ እግዚአብሔር ፡** Job 22,17; Jes. 5,5; Jes. 10,11; Jes. 48,11; Jer. 3,6; **አልቦ ፡ ዘይሬስዮ ፡ ረምሕ ፡** Job 41,17; Ps. 55,11; Ps. 117,6; Hen. 9,11; Luc. 2,48. (Passim in libris Mss. **ረሰየ ፡** cum **ሰረየ ፡** confunditur, ut Job 42,9; Kuf. p. 54).

TraCES en

rassaya

Grébaut

ረሰየ ፡ *rassaya* I,2 **ይሬሲ ፡**, **ይረሲ ፡** «*agir*, *faire*, *render beau*, *considérer*, *orner*» — **አደረገ ፡**, **ሸለመ ፡** Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 57v. Grébaut 1952, 148

Leslau

ረሰየ *rassaya put*, *place*, *set*, *set up*, *establish*, *institute*, *constitute*, *do*, *make*, *convert (into)*, *arrange*, *treat*, *bestow*, *appoint*, *prepare*, *esteem*, *consider*, *declare*, *impute*, *regard something as*, *clothe*, *arm*, *equip*, (Grébaut 1952, 148) *decorate*, *adorn* **ረሰየ ፡ ርእሶ** *rassaya rəʾəso he valued himself*, *he esteemed himself*, vid. **ርእስ ፡** Leslau 1987, 474b

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added gr and les* on 28.6.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added sub* on 28.6.2024
- Andreas Ellwardt *Verschachtelung*, on 4.6.2018

- Leonard Bahr *root* on 14.2.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016